

## „Jenseits der Glaswand“

Slowenische Entdeckungen zwischen Alpen und Adria  
23. September bis 30. September 2017



„Die Slowenen schreiben ihre Geschichte nicht anhand von Kriegshelden, sondern anhand ihrer Dichter“, schrieb einst Peter Handke über das heute zur EU gehörende Land, das seit der Gründung des slawischen Fürstentums Karantanien auf eine bewegte Geschichte (und zahlreiche Schriftsteller und Schriftstellerinnen) zurückblickt. Seit der Unabhängigkeit 1991 schlägt Slowenien als europäisches „Musterländle“ eine Brücke zwischen Mitteleuropa und dem Balkan. Nur 559 km Luftlinie von Dresden entfernt, ist es dennoch nach wie vor erstaunlich unentdeckt – unterstützt von Dr. Hans-Christian Trepte, soll das auf dieser Reise geändert werden.

### **Samstag 23.09.2017**

#### **Ankunft in der Landesmitte - LJUBLJANA**

- 12.17 Uhr Abfahrt mit dem EC ab München Hbf nach Ljubljana/Laibach
- 18.31 Uhr Ankunft in Ljubljana. Begrüßung durch die slowenische Reiseleiterin Dr. Amalija Maček  
Transfer zum Hotel "Emonec". Zimmerverteilung
- 19.30 Uhr Abendessen in einem Restaurant in Hotelnähe
- 21.00 Uhr Kurze Vorstellungsrunde und Einführung ins Programm

### **Sonntag, 24.09.2017**

#### **LJUBLJANA – Ein Architekturjuwel**

- Ab 7.30 Uhr Frühstück
- 09.30 Uhr Geführter Stadtpaziergang durch Ljubljana:  
Burgberg, Alt- und Innenstadt mit Barock-, Jugendstil- und Plečnikbauten.  
Führung: Dr. Amalija Maček
- 17.00 Uhr [Zwischen \[Kultur\]Politik und mythischen Wasserlingen. Treffen mit dem Lyriker Veno Taufer im Haus des slowenischen Schriftstellerverbands/PEN \(angefragt\)](#)
- 19.00 Uhr Abendessen in einem Restaurant im Stadtzentrum (oder Mittagessen zwischendurch)

### **Montag, 25.09.2017**

#### **Die magisch-mythische Welt von PTUJ**

- Ab 7.30 Uhr Frühstück

- 09.30 Uhr Abfahrt zur Tagesexkursion in die mittelalterliche Stadt Ptuj/Pettau
- 11.30 Uhr Führung durch die Altstadt von Ptuj
- 13.30 Uhr Mittagessen mit prekmurjischer Küche
- 15.00 Uhr Individuelle Entdeckungen in Sloweniens ältester Stadt
- 16.30 Uhr Rückfahrt nach Ljubljana (Ankunft gegen 18.30 Uhr)

**Dienstag, 26.09.2017**

**Durch unberührte, wilde Natur - Erkundungen in Oberkrain**

**ŠKOFA LOKA, GLETSCHERSEE UND VINTGAR KLAMM**

Ab 7.30 Uhr Frühstück

- 09.30 Uhr Fahrt durch die Oberkrain nach Škofa Loka/Bischoflack
- 10.30 Uhr Rundgang durch die Altstadt
- 11.30 Uhr Weiterfahrt nach Bohinj/Wochein
- 12.30 Uhr Spaziergang am/um den Bohinjer See, größter Gletschersee Sloweniens
- 14.00 Uhr Weiterfahrt zur Vintgar Klamm (Soteska Vintgar)
- 15.00 Uhr Spaziergang durch die Schlucht auf einem gut ausgebauten, 1,5 km langen Weg
- 17.00 Uhr Rückfahrt nach Ljubljana (Ankunft gegen 18.00 Uhr)
- 18.30 Uhr Abendessen in einem Restaurant in Hotelnähe (oder Mittagessen unterwegs)
- 20.00 Uhr „Brüderlichkeit und Bruderzwist“. Slawen, Südslawen, Austroslawen, Slowenen, Slowaken, Slawonier in Europa.  
Kurzvortrag und Lesung von Dr. Hans-Christian Trepte



**Mittwoch, 27.09.2017**

**Durch die Bergwelt des Dreikopfs/Triglav ...**

**VRŠIČ-PASS, ISONZO-TAL, TRIGLAV-NATIONALPARK**

Ab 7.30 Uhr Frühstück

- 09.00 Uhr Abfahrt in die Julischen Alpen mit dem Tagesziel Piran/Pirano an der Adria. Die Fahrt führt über Bled (kurzer Zwischenaufenthalt am Bleder See) nach Kranjska Gora und weiter entlang der spektakulären Alpenstraße über den Vršič-Pass, vorbei an der "Russischen Kapelle" (Zwischenstopp) durch das Soča-/Isonzotal (Kämpfe zwischen Italienern und Österreichern während des 1. Weltkrieges, von Ernest Hemingway literarisch verarbeitet) und den Triglav-Nationalpark zur Quelle der Soča. Anschließend geht es nach Kobarid (ital.: Caporetto), einem Städtchen am Übergang vom alpinen zum mediterranen

Kulturraum: Mittagessen unterwegs (oder Abendessen in Piran) und Besichtigung des preisgekrönten Museums über die Kriegsjahre in den slowenischen Alpen und des Beinhauses für italienische Gefallene

18.30 Uhr Ankunft in Piran. Einquartierung im Hotel "Barbara"

### **Donnerstag, 28.09.2017**

... [hin zur mediterranen Adria-Küste](#)

#### **PIRAN, KOPER, STRUNJAN**

08.00 Uhr Frühstück

09.30 Uhr Stadtführung durch Piran

12.00 Uhr Bootsfahrt die Küste entlang (wenn Schiffsverkehr, sonst Bus) nach Koper/Capo d'Istria

14.00 Uhr Stadtführung durch Koper

16.30 Uhr Fahrt mit dem Bus nach Strunjan: Abendessen. Danach zurück nach Piran

19.30 Uhr [Zwischen multiethnischer und monoethnischer National-Literatur. Zentrale Entwicklungslinien in der slowenischen Kultur und Literatur](#)  
[Vortrag und Lesung von Dr. Hans-Christian Trepte](#)

### **Freitag, 29.09.2017**

Die historische Kulturlandschaft **KARST/KRAS** – Karstkunst, Karstliteratur und Karstgenüsse

#### **HRASTOVLJE, ŠKOCJAN, SEŽANA**

08.00 Uhr Frühstück

09.00 Uhr Fahrt quer durch das Land mit dem Tagesziel Ljubljana mit folgenden Stationen:

10.00 Uhr Hrastovlje: Besichtigung der Dreifaltigkeitskirche mit Totentanz-Fresko

12.00 Uhr Škocjan: Führung durch die Škocjaner Karsthöhlen

14.30 Uhr Weinprobe in der Kellerei Vinakras in Sežana/Zizan

16.00 Uhr Weiterfahrt nach Ljubljana

17.30 Uhr Ankunft in Ljubljana. Zimmerverteilung im Hotel

18.00 Uhr [Von Jugoslawien in die Europäische Union. Die aktuelle politische und gesellschaftliche Situation Sloweniens: Treffen und Gespräch mit Prof. Dr. Janez Kranjc, der als Jurist die slowenische Verfassung mitgeschrieben hat \(angefragt\)](#)

19.30 Uhr Abschlussabendessen in einem Restaurant in Hotelnähe

### **Samstag, 30.09.2017**

Ab 7.30 Uhr Frühstück

08.30 Uhr Transfer zum Bahnhof

09.22 Uhr Abfahrt mit dem EC nach München

15.41 Uhr Ankunft in München

#### Reisebegleitung:

Dr. Kerstin Schimmel, Studienleiterin an der Evangelischen Akademie Meißen und

**Dr. Hans-Christian Trepte:** Slawist, Anglist, Polonist, Übersetzer polnischer Literatur; war bis zu seinem Ruhestand Dozent am Institut für Slavistik der Universität Leipzig. Verfasser und Herausgeber wissenschaftlicher Arbeiten, u.a. „Zwischen Ost und West: Joseph Conrad im europäischen Gespräch“ und „Flüsse und Flussläufe in der Literatur“. Träger des Kavalierskreuzes der Republik Polen und der Dankbarkeitsmedaille des Internationalen Solidarność-Zentrums.

Slowenische Reiseleiterin: **Dr. Amalija Maček**

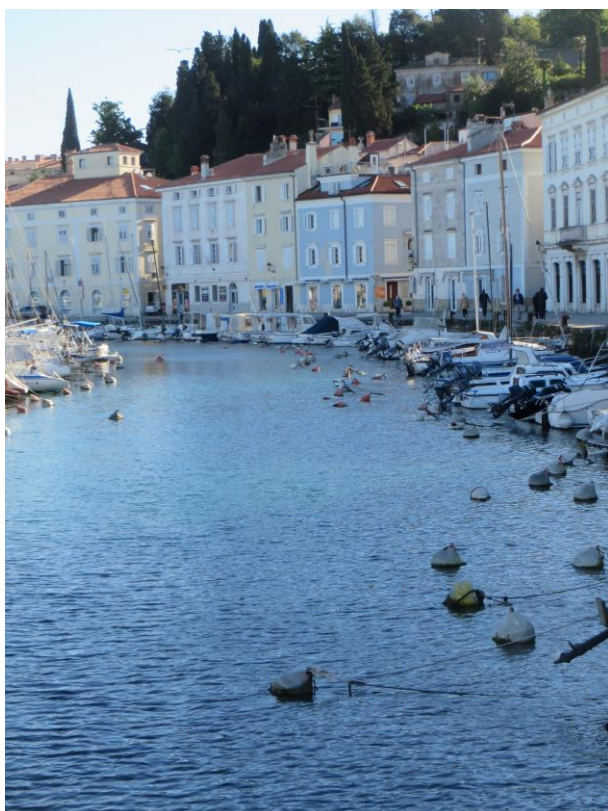
Sie hat Deutsch und Spanisch studiert und unterrichtet an der Abteilung für Übersetzer



und Dolmetscher der Universität Ljubljana. Sie übersetzt Literatur (u.a. Ingeborg Bachmann und Daniel Kehlmann) sowie wissenschaftliche Bücher (u.a. Wittgenstein) und dolmetscht für unterschiedliche Institutionen der EU.



Cartographer of the United Nations



### Kosten & Leistungen

Reisepreis pro Person im Doppelzimmer (ab 20 zahlenden TN): **€ 1.288,-** (ab 15 zahlenden TN: € 1.434)  
 Einzelzimmerzuschlag: € 195,-

In diesem Preis enthaltene Leistungen:

- Bahnfahrten München-Ljubljana-München im EC inkl. Platzreservierungen
- Transfers Bahnhof-Hotel-Bahnhof in Ljubljana
- Alle Reisebusfahrten in Slowenien lt. Programm
- 5 ÜF im DZ (Bad/WC) im zentral gelegenen sympathischen Mittelklassehotel "Emonec" in Ljubljana
- 2 ÜF im DZ (Bad/WC) im gut gelegenen sympathischen Mittelklassehotel "Barbara" in Piran
- Halbpension (7 Tage). Die mehrgängigen Mahlzeiten werden in wechselnden ausgesuchten Restaurants eingenommen (inklusive Wasser, exklusive Alkohol und Softgetränke)
- Weinprobe in der Kellerei Vinakras
- Komplette Programmkosten (Führungen, Exkursionen, Treffen, Eintrittsgelder, Konferenzraummierte wie im o.a. Programm beschrieben)
- Reiseleitung durch unsere deutsch sprechende

slowenische Partnerin Dr. Amalija Maček, Begleitung und Vorträge durch Dr. Hans-Christian Trepte, Lesungen und Wort zum Tag, Dr. Kerstin Schimmel

- Reiseorganisation durch Ex Oriente Lux Reisen
- Gesetzlich vorgeschriebener Reisepreissicherungsschein

Änderungen vorbehalten!